



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 32

Tuesday, February 8, 2005

Le mardi 8 février 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

| | | | | |
|-------------|----------------|------------------|-------------------|-------------|
| Adams | Cools | Hays | Massicotte | Ringuette |
| Angus | Corbin | Hervieux-Payette | Meighen | Rivest |
| Atkins | Cordy | Hubley | Mercer | Robichaud |
| Austin | Day | Jaffer | Merchant | Rompkey |
| Bacon | Di Nino | Joyal | Milne | St. Germain |
| Baker | Doody | Kelleher | Moore | Sibbeston |
| Banks | Downe | Kenny | Murray | Smith |
| Biron | Eyton | Kinsella | Nolin | Spivak |
| Bryden | Ferretti Barth | Lapointe | Oliver | Stollery |
| Buchanan | Finnerty | Lavigne | Pearson | Stratton |
| Callbeck | Forrestall | LeBreton | Pépin | Tkachuk |
| Chaput | Fraser | Léger | Phalen | Watt |
| Christensen | Furey | Losier-Cool | Plamondon | |
| Cochrane | Gill | Lynch-Staunton | Poulin (Charette) | |
| Comeau | Gustafson | Maheu | Poy | |
| Cook | Harb | Mahovlich | Prud'homme | |

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

| | | | | |
|-------------|----------------|------------------|----------------|-------------------|
| Adams | Cools | Harb | Lynch-Staunton | Poulin (Charette) |
| Angus | Corbin | Hays | Maheu | Poy |
| Atkins | Cordy | Hervieux-Payette | Mahovlich | Prud'homme |
| Austin | Day | Hubley | Massicotte | Ringuette |
| Bacon | *De Bané | Jaffer | Meighen | Rivest |
| Baker | Di Nino | Joyal | Mercer | Robichaud |
| Banks | Doody | Kelleher | Merchant | Rompkey |
| Biron | Downe | Kenny | Milne | St. Germain |
| Bryden | Eyton | *Keon | Moore | Sibbeston |
| Buchanan | Ferretti Barth | Kinsella | Murray | Smith |
| Callbeck | Finnerty | *Kirby | Nolin | Spivak |
| Chaput | Forrestall | Lapointe | Oliver | Stollery |
| Christensen | Fraser | Lavigne | Pearson | Stratton |
| Cochrane | Furey | LeBreton | Pépin | Tkachuk |
| Comeau | Gill | Léger | Phalen | Watt |
| Cook | Gustafson | Losier-Cool | Plamondon | |

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

SPEAKER'S STATEMENT

In respect of the exchange during question period between Senator LeBreton and Senator Austin, the Leader of the Government in the Senate, to clarify the point, I quote from Beauchesne's *Parliamentary Rules & Forms, 6th Edition* at page 151, paragraph 495(6):

A private Member has neither the right nor the obligation to table an official, or any other, document.

Having said that, it is the practice of the house to table documents with unanimous consent. However, there is no obligation on the part of Senator LeBreton to request it.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-18, An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

En ce qui a trait à l'échange durant la période des questions entre le sénateur LeBreton et le sénateur Austin, leader du gouvernement au Sénat, je cite le commentaire 495 (6) de la sixième édition de l'ouvrage *Jurisprudence parlementaire de Beauchesne*, à la page 158, pour clarifier :

Le simple député n'a ni le droit ni l'obligation de déposer un document quelconque, officiel ou pas.

Cela dit, l'usage à la Chambre est de déposer les documents s'il y a consentement unanime. Cependant, rien n'oblige madame le sénateur LeBreton à demander le consentement unanime.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-16, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Lavigne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-24, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the consideration of the third report (first interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Mental Health, Mental Illness and Addiction: Overview of Policies and Programs in Canada*, tabled in the Senate on November 23, 2004.

Debate concluded.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 4 (inquiry), 78 (motion), 11, and 5 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate urge the government to reduce personal income taxes for low and modest income earners;

That the Senate urge the government to stop overcharging Canadian employees and reduce Employment Insurance rates so that annual program revenues will no longer substantially exceed annual program expenditures;

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavigne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-24, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (premier provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *Santé mentale, maladie mentale et toxicomanie : Aperçu des politiques et des programmes au Canada*, déposé au Sénat le 23 novembre 2004.

Débat terminé.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 4 (interpellation), 78 (motion), 11 et 5 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à réduire l'impôt sur le revenu des particuliers pour les contribuables à faible ou à moyen revenu;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à arrêter de percevoir des sommes en trop auprès des Canadiens et à réduire les cotisations d'assurance-emploi de manière que les recettes annuelles de ce programme cessent d'être considérablement plus élevées que les dépenses de programmes annuelles;

That the Senate urge the government in each budget henceforth to target an amount for debt reduction of not less than 2/7 of the net revenue expected to be raised by the federal Goods and Services Tax; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lavigne, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the *Rules of the Senate* be amended by adding after rule 135 the following:

135.1 Every Senator shall, after taking his or her Seat, take and subscribe an oath of allegiance to Canada, in the following form, before the Speaker or a person authorized to take the oath:

I, (*full name of the Senator*), do swear (*or solemnly affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Canada.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "An Inquiry into the Availability of Domestic Textiles for the Production of Apparel in Canada" dated December 2004, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), sbs. 19.011(4).—Sessional Paper No. 1/38-354.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2005 to 2008-2009 and of the Capital and Operating Budgets for 2004-2005 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-355.

Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8.—Sessional Paper No. 1/38-356.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2005 to 2008-2009 and of the Operating and Capital Budgets for 2004-2005 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-357.

Que le Sénat exhorte le gouvernement, dans chaque budget à partir de maintenant, à fixer un montant pour la réduction de la dette équivalant à au moins les deux septièmes des recettes nettes que l'on prévoit recueillir au moyen de la taxe sur les produits et services; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavigne, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction après l'article 135 de ce qui suit :

135.1 Chaque sénateur doit, après son entrée en fonction, prêter et souscrire un serment d'allégeance au Canada ci-après, devant la présidence ou une personne autorisée à faire prêter serment :

Moi, (*prénom et nom du sénateur*), je jure (*j'affirme solennellement*) que je serai fidèle et porterai sincère allégeance au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Une enquête sur la disponibilité de textiles nationaux servant à la production de vêtements au Canada » en date de décembre 2004, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), par. 19.011(4).—Document parlementaire n^o 1/38-354.

Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2004-2005 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/38-355.

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 24 (4^e suppl.), art. 8.—Document parlementaire n^o 1/38-356.

Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2004-2005 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/38-357.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:50 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 50 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Human Rights**

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth *(February 7)*.

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator Chaput *(February 8)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Finnerty *(February 7)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Chaput *(February 7)*.

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Munson *(February 8)*.

Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act

The name of the Honourable Senator Smith substituted for that of the Honourable Senator Harb *(February 7)*.

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Mercer removed from the membership *(February 8)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Moore *(February 8)*.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth *(7 février)*.

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput *(8 février)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Gill substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty *(7 février)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput *(7 février)*.

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Munson *(8 février)*.

Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste

Le nom de l'honorable sénateur Smith substitué à celui de l'honorable sénateur Harb *(7 février)*.

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Mercer enlevé de la liste des membres *(8 février)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Moore *(8 février)*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5